

2025
11

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Hisho Kouhoka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 TEL.: 0749-62-4111 FAX: 0749-63-4111

不足額給付金の

手続きはお済みですか

Já Apresentou a Solicitação de Pagamento do Fusokugaku no Kyuufukin

Benefício de Ajuste da Redução de Imposto de Valor Fixo

Em outubro, a prefeitura enviou um aviso para as prováveis pessoas elegíveis. Solicitamos que apresentem a solicitação antes do prazo determinado.

Modo de solicitar: Preencher os dados necessários no formulário enviado e apresentar através do envelope resposta. Ou realizar a solicitação online através do QR code impresso no aviso

Prazo de solicitação: 14 de novembro de 2025(sex)

*correspondência com esta data de carimbo postal será aceita

※Pessoas que mudaram-se para Nagahama entre 2/jan/2024 e 1/jan/2025, e que trabalham exclusivamente com negócios ou cujo total de rendimentos ultrapassa 480.000 ienes, necessitam solicitar. Se corresponder, favor contatar o departamento responsável por telefone.

Informações: Shakai Fukushima TEL.: 0749-65-6764

Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)



長浜市 LINE デジタルクーポンながはま割

Nagahama-shi LINE Digital Coupom

Desconto
Máx.

40%

Nagahama Wari

Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)



Através do LINE oficial do município, distribuiremos cupons digitais de 2.000 ienes por período (5 x 400 ienes), que poderão ser usados em estabelecimentos participantes dentro do município (mercadorias, produtos de uso diário, prestação de serviços, alimentação etc).

Período de uso do cupom

4 de novembro (ter) ~ 15 de dezembro (seg)

※Será finalizado se atingir o orçamento previsto, mesmo durante o período de uso.

1º período: 4 (ter) ~ 17 de novembro (seg)

2º período: 18/novembro (ter) ~ 1/dezembro (seg)

3º período: 2 (ter) ~ 15/dezembro (seg)

Termos de uso

※Os valores mencionados são com impostos incluídos.

※Pagamentos superiores a 1.000 ienes/vez são elegíveis.

▶Pagamento entre 1.000 ienes ~ 1.999 ienes:

・ ・ ・ é possível usar 400 ienes (1 cupom)

▶Pagamento entre 2.000 ienes ~ 2.999 ienes:

・ ・ ・ é possível usar 800 ienes (2 cupons)

▶Pagamento entre 3.000 ienes ~ 3.999 ienes:

・ ・ ・ é possível usar 1.200 ienes (3 cupons)

▶Pagamento entre 4.000 ienes ~ 4.999 ienes:

・ ・ ・ é possível usar 1.600 ienes (4 cupons)

▶Pagamento entre 5.000 ienes ~ 5.999 ienes:

・ ・ ・ é possível usar 2.000 ienes (5 cupons)

Estabelecimentos elegíveis

Estabelecimentos participantes no município de venda a varejo, alimentos e prestação de serviços.

É possível conferi-los na homepage.

※Há lojas de grandes redes, franquias, alguns tipos de lojas etc. específicas que não são elegíveis.

※As lojas etc. participantes possuem pôster da campanha.

Informações: Nagahama Wari Digital Cupom Call Center TEL.: 050-5799-2919

※Atendimento do Call Center: 1/set (seg) ~ 30/jan/2026 (sex), dias úteis 10h00 ~ 17h00

(durante o período de uso dos cupons, também aos sábados, domingos e feriados das 10h00 ~ 17h00)

※ [Código QR] é marca registrada da DENSO WAVE INCORPORATED.

Modo de usar

Preparativos

Adicionar como amigo
e realizar o registro



Adicionar o LINE oficial da prefeitura
de Nagahama como amigo →



Escolher o Nagahama Wari 「ながはま割」 no menu da
conta oficial da prefeitura de Nagahama no LINE
(※a partir do dia 28/out (ter) 10h00)

Inserir os dados necessários. Fim dos preparativos.

Etapas

Escolher a quantidade de cupons
no momento do pagamento



Ler o QR code exibido no estabelecimento, inserir o valor
a ser pago, escolher a quantidade de cupons que deseja
utilizar.

Etapas

Mostre a tela ao atendente



Mostre a tela com o número de cupons usados, e a tela de
conclusão do uso ao atendente.

Vamos apoiar o comércio de Nagahama!

Buscamos incentivar o consumo e impulsionar o interesse dos
cidadãos em realizar compras no município, ao mesmo tempo em
que oferecemos suporte ao comércio local, impactado
pelo aumento dos preços de energia e alimentos.

Com isso, esperamos promover a revitalização da
economia regional e fomentar um ciclo positivo de
crescimento.



Hideyoshi kun
Mascote Propaganda do
Nagahama Kankou

GUIA DE SAÚDE ほけんだより

Nagahama-shi Hoken Center Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7751

Hoken Center Takatsuki Bunshitsu TEL.: 0749-85-6420



EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de recepção: Nascidos em dia ímpar: 13h00 ~ 13h35, nascidos em dia par: 13h35 ~ 14h15.

No Hoken Center Takatsuki Bunshitsu, os exames pediátricos de 1 ano e 8 meses e de 2 anos e 8 meses serão realizados uma vez a cada 2 meses.

Itens necessários: Todas as idades: Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno infantil), questionário, toalha de banho

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Nagahama-shi Hoken Center (Há intérprete) Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime		Hoken Center Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	
	aos nascidos entre:	Datas de realização	aos nascidos em:	Datas de realização
4 meses	1 ~ 20/agosto/2025	22 de dezembro	agosto/2025	15 de dezembro Recepção: 13h00 ~ 13h35
10 meses	1 ~ 20/fevereiro/2025	18 de dezembro	fevereiro/2025	15 de dezembro Recepção: 13h35 ~ 14h15
1 ano e 8 meses	1 ~ 23/abril/2024	16 de dezembro	abril/2024 maio/2024	16 de janeiro
	24/abril ~ 14/maio/2024	17 de dezembro		
2 anos e 8 meses	1 ~ 25/abril/2023	5 de dezembro	abril/2023 maio/2023	2 de dezembro
	26/abril ~ 13/maio/2023	8 de dezembro		
3 anos e 8 meses	1 ~ 20/abril/2022	3 de dezembro	abril/2022	1 de dezembro
	21/abril ~ 13/maio/2022	4 de dezembro		

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

*O exame pediátrico será cancelado se às 11h da data do exame, estiver em vigor alertas como Boufuu Keihou (ventos fortes) etc. ou algum tipo de Tokubetsu Keihou (alerta especial).

*Esteja à vontade para se orientar com antecedência, caso possua alguma preocupação sobre o exame pediátrico.

長浜米原休日急患診療所

Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)

FAVOR LIGAR OBRIGATORIAMENTE ANTES DE COMPARECER E USAR MÁSCARA AO SE CONSULTAR.

***Não realizamos teste de doenças contagiosas como influenza, COVID-19 etc.a**

TEL. (em japonês): **0749-65-1525** (atenção para não errar o número.)

O Centro de Saúde Emergencial oferece **Atendimento de Clínica Geral e Pediatria** aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor consultar-se no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: novembro: 2, 3, 9, 16, 23, 24, 30

dezembro: 7, 14, 21, 28, 30, 31

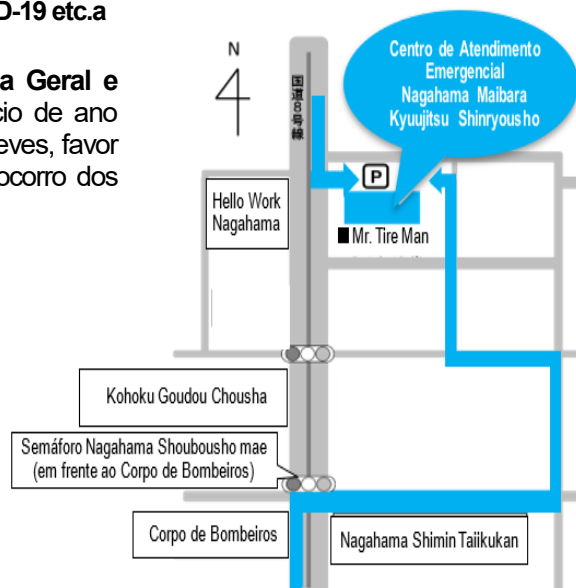
Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Local: No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

*Ao se consultar, favor apresentar o Myna Hokenshou (cartão do My Number vinculado ao seguro de saúde) ou um documento com os dados do seguro de saúde no qual está inscrito, Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Chiiki Iryouka TEL.: 0749-65-6301



12月1日は「世界エイズデー」

1º de Dezembro Dia Mundial de Luta Contra a AIDS

A AIDS, síndrome da imunodeficiência adquirida, ocorre devido à contaminação pelo vírus HIV. O teste para saber se está ou não contaminado com o vírus HIV pode ser realizado anônima e gratuitamente no Hokenjo (Centro de Vigilância Sanitária). Conferir na homepage do governo de Shiga sobre a AIDS, teste, consulta sobre a infecção por HIV etc.

Homepage
do governo
de Shiga
(em japonês)



ヒートショックを防ぎましょう

Vamos Prevenir o Choque Térmico

Atenção ao tomar banho no inverno!

No inverno, a grande diferença de temperatura entre os cômodos, como banheiros, lavabos etc. com baixas temperaturas, aumentam o risco de acidentes causados por choque térmico.

O choque térmico é um fenômeno em que mudanças bruscas de temperatura causam grandes variações na pressão arterial, podendo levar a desmaios, infarto do miocárdio ou acidente vascular cerebral. Estima-se que cerca de 17 mil pessoas morrem em todo o país, das quais 14 mil são pessoas idosas.

Pontos de prevenção

Incorpore medidas preventivas para viver com saúde e segurança.

- Aquecer o banheiro, vestiário e lavabo;
- Manter a temperatura da água do banho abaixo de 41°C e limitar o tempo de imersão a 10 minutos ou menos;
- Evitar tomar banho logo após beber ou comer;

Informações: Choujuu Suishinka TEL.: 0749-65-7841

Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)



社会保険料(国民年金保険料)

Envio do Shakai Hokenryou (Kokumin Nenkin Hokenryou) Koujo Shoumeisho

控除証明書が送付されます

Certificado para Dedução da Taxa do Seguro Social (Taxa da Pensão Nacional)

O Nippon Nenkin Kikou irá enviar o Shakai Hokenryou (Kokumin Nenkin Hokenryou) Koujo Shoumeisho [Certificado para dedução da taxa do seguro social (taxa de pensão nacional)] para aqueles que contribuíram com o Kokumin Nenkin neste ano (em japonês: 「社会保険料(国民年金保険料)控除証明書」). Guarde-o bem, pois será necessário apresentá-lo ao realizar o ajuste de final de ano ou a declaração definitiva de Imposto de Renda. Se desejar receber a versão digital, deve registrar-se para envio eletrônico no Myna Portal (nesse caso, não será enviado via postal).

Público-alvo, época de envio:

- Para a pessoa que efetuou o pagamento da taxa do Kokumin Nenkin entre 1/jan a 30/set/2025, será enviado entre final de outubro e início de novembro.
- Para a pessoa que efetuou o pagamento da taxa do Kokumin Nenkin entre 1/out a 31/dez/2025, será enviado no início de fevereiro de 2026.

Informações (em japonês): Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin TEL.: 0749-23-1112

Homepage do
Japan Pension
Service
(em japonês)



ながはまコミュニティカレッジ学園祭

Nagahama Community College Gakuensai

Realizaremos o festival Nagahama Community College Gakuensai, no qual os cidadãos podem se conectar através da aprendizagem. São mais de 50 aulas (em japonês) gratuitas e divertidas nas quais os cidadãos atuarão como "Sensei" (professores) e ensinarão sobre o que gostam. Divirtam-se nas aulas e workshops, bem personalizados com as características de cada professor.

Data e horário: 29 de novembro (sáb) 9h30 ~ 17h00 **Local:** Sazanami Town (Takada-cho)

Teor: diversas aulas e workshops de artesanato, mágica, sobre seres vivos etc.

Aulas (45 min): mais de 50 tipos de aulas Workshop: mais de 10

※A programação será publicada na homepage.

Inscrições: alguns necessitam de reserva antecipada

Informações: Nagahama Community College Jikkou linkai Jimukyoku (no Shimin Katsuyakuka) TEL.: 0749-65-8711

Homepage do
Nagahama
Community
College
(em japonês)



奥比わスポーツの森スケボーパーク オープン

Skate Board Park no Okubiwa Sports no Mori

Um novo parque de skate foi inaugurado. Aproveitem o local para se divertir.

Funcionamento: do nascer ao pôr do sol **Local:** Okubiwa Sports no Mori (Hayazaki-cho)

Teor: "Banks" e "quarter pipes" foram instalados para a realização de várias manobras.

Há previsão de adição de seções complexas no próximo ano fiscal.

Para sua segurança, use capacete e siga as regras de uso indicadas no local.

Informações: Okubiwa Sports no Mori Kouen Kanri Jimusho TEL.: 0749-72-2548

Homepage do
Governo de Shiga
(em japonês)



12月税のお知らせ

PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE DEZEMBRO

Prazo: 5/janeiro/2026

4ª Parcela do Kotei Shissanzei (Imposto sobre bens imóveis) e Toshi Keikakuzei (Imposto de planejamento urbano)

7ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

7ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

6ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Os Impostos - Taxas Municipais podem ser pagos na Prefeitura de Nagahama, no Hokubu Goudou Chousha, no Shimin Service Madoguchi (subprefeituras), nas instituições financeiras coligadas, lojas de conveniência ou através de pagamentos Cashless.

Novembro [Orange Ribbon], Mês de Promoção da Prevenção do Abuso Infantil

Na maioria das vezes, o abuso infantil ocorre no lar. Se achar algo estranho, não hesite em nos contatar.

Abuso Infantil

- **Abuso físico:** Chutar, bater, sacudir com força etc.;
- **Abuso sexual:** Atos sexuais na criança, mostrar atos sexuais etc.;
- **Negligência:** Trancar em casa, não oferecer refeições, não levar ao médico etc.;
- **Abuso psicológico:** Ameaçar verbalmente, ignorar, tratar os filhos com diferença etc.;

Conhece sobre o Young Carer (jovem cuidador)?

Young Carer é a criança, jovem que realiza trabalhos domésticos e cuidados familiares que normalmente seriam realizadas por adultos de forma considerada excessiva.

Locais de denúncias relacionadas ao abuso infantil, consultas sobre crianças

OKodomo Katei Shienka Katei Jidou Soudanshitsu Dias úteis 8h30 ~ 17h15 TEL.: 0749-65-6544

※Horário fora do expediente, sábado, domingo e feriados nacionais TEL.: 0749-62-4111 (tel. principal da prefeitura)

OHikone Kodomo Katei Soudan Center Dias úteis 8h30 ~ 17h15 TEL.: 0749-24-3741

Informações: Kodomo Katei Shienka Katei Jidou Soudanshitsu TEL.: 0749-65-6544

Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)



**Existem Locais de Consultas para Mulheres
com Preocupações, Inseguranças Relacionadas à Violência**

As Nações Unidas estabeleceu o dia 25 de novembro como Dia Internacional de Luta pelo Fim da Violência Contra as Mulheres.

Se estiver sentindo insegurança ou em situações difíceis, não sofra sozinha. Entre em contato por um dos telefones de consultas abaixo:

○ **Josei ni Kansuru Jinken Soudan – Consultas relacionadas aos Direitos Humanos das mulheres**

TEL.: 0570-003-110 Dias úteis: 8h30 ~ 17h15 ※Siga as instruções da gravação e digite [1].

○ **Nagahama-shi Katei Jidou Soudanshitsu (consultas para mulheres)**

TEL.: 0749-65-6544 Dias úteis: 9h00 ~ 16h45 (exceto feriado de final e início de ano)

○ **Seibouryoku Higaisha Sougou Care – Assistência Geral para Vítimas de Violência Sexual**

One Stop Biwako SATOCO TEL.: 090-2599-3105 email: satoco3105biwako@gmail.com

Informações: Jinken Shisaku Suishinka TEL.: 0749-65-6560

Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)



Ajuda Financeira Destinada aos Preparativos, Concedida Antes do Ingresso Escolar

O Município de Nagahama oferece a “Ajuda Financeira Destinada ao Preparativos, Concedida Antes do Ingresso Escolar”, para famílias com filhos que irão ingressar no Shougakkou ou Chuugakkou no próximo ano letivo, e que estejam passando por dificuldades financeiras, com o propósito de auxiliar os custos com os preparativos dos materiais escolares (somente para alunos ingressantes).

Período de recepção das solicitações: 4 (ter) ~ 28 de novembro (sex)

Confira as informações sobre o Sistema na homepage da prefeitura (o PDF das traduções em português, espanhol e tagalo estão à disposição no final da página exibida.)

Informação: Kyouiiku Shidouka TEL.: 0749-65-8605

Homepage da
prefeitura de
Nagahama
(em japonês)



A LAL– Linha de Apoio aos Latinos, faz parte da Entidade para o Bem-Estar Social Yokohama Inochi no Denwa, que tem como objetivo oferecer apoio emocional à comunidade latina no Japão. Oferece atendimento gratuito por telefone para quem precisa conversar, sempre sob total sigilo. A linha é atendida por voluntários formados nos programas específicos de treinamento da LAL.

Princípios da LAL

Sigilo Absoluto: O conteúdo das chamadas é mantido em sigilo absoluto.

Anonimato: Não é necessário se identificar, portanto, não perguntam os seus dados pessoais.

Respeito: Na LAL, respeitam sua religião, seu ambiente social, sua origem e sua ideologia política.

Fácil de ligar: O serviço de atendimento é gratuito (free dial) e pode ser feito de qualquer parte do Japão, através do telefone público, fixo ou celular.

Atendentes: Os atendentes voluntários são formados no programa de treinamento, com duração de um ano, e possuem o “Certificado de Capacitação de Atendente”, emitido pelo “Yokohama Inochi no Denwa”. A organização, sem fins lucrativos, atua principalmente na prevenção de suicídios e conta com a credibilidade do governo japonês.

Nós te escutamos



Juntos, valorizando sua Vida

Atendimento em português

0120-66-2488

Free dial

Horário de atendimento

Quarta-feira: 10h00 ~ 21h00

Quinta-feira: 19h00 ~ 21h00

Sábado: 12h00 ~ 21h00

<http://lal-yokohama.org>